

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА



МОВОЗНАВЧІ СТУДІЇ

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ



БІБЛІОТЕКА ІНСТИТУТУ ФІЛОЛОГІЇ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

МОВОЗНАВЧІ СТУДІЇ

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ЧАСТИНА II



Редакційна колегія: А.К. Мойсієнко, д-р. філол. наук, проф. (відп. ред.);
Н.П. Плющ, канд. філол. наук, доц. (заст. відп. ред.); Л.А. Алексієнко, канд. філол. наук, доц.;
П.І. Білоусенко, д-р. філол. наук, проф.; Л.П. Гнатюк, канд. філол. наук, доц.;
А.П. Грищенко, д-р. філол. наук, проф.; А.В. Гуйванюк, д-р. філол. наук, проф.;
С.Я. Єрмоленко, д-р. філол. наук, проф.; А.П. Загнітко, д-р. філол. наук, проф.;
Н.Ф. Клименко, д-р. філол. наук, проф.; М.П. Кочерган, д-р. філол. наук, проф.;
І.В. Козленко, канд. філол. наук, доц. (відп. секр.); Ю.Л. Мосенкіс, д-р. філол. наук, доц.;
О.Д. Пономарів, д-р. філол. наук, проф.; Є.С. Регушевський, д-р. філол. наук, проф.;
В.Ф. Чемес, канд. філол. наук, доц.; В.В. Чумак, канд. філол. наук, доц.

Упорядник Л.О. Кравченко, канд. філол. наук

*Рекомендовано до друку вченою радою Інституту філології
(протокол № 10 від 29 червня 2006 року)*

Адреса редакційної колегії: 01030, Київ, б-р Тараса Шевченка, 14, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Інститут філології, тел. 239-33-49

ЗМІСТ

ЛЕКСИКА. ФРАЗЕОЛОГІЯ

Надія Бабич	
Мінімізація й оптимізація ознаки у фразеологічних контекстах	3
Ангеліна Пономаренко	
Роль демінутивних та аугментативних компонентів у формуванні фразеологічного значення	9
Людмила Марчук	
Поняття градуатора та градотатива в українській мові	14
Ірина Вакулик	
Роль семантичних процесів у формуванні сучасних термінологічних систем	17
Світлана Дерба	
Алфавітно-гніздовий словник українських термінів з комп'ютерної лінгвістики	21

ГРАМАТИКА. СЛОВОТВІР

В'ячеслав Мерінов	
Асиметрія мовного знака в іменниках на -ищ(-е), -л(-о)	25
Ірина Щур	
Продуктивні словотвірні типи українськомовного комп'ютерного сленгу	27
Тамара Крик	
Частинимовний перехід наголосу в біологічній терміносистемі	30

СИНТАКСИС

Олена Кульбабська	
Імпліцитна предикація в поетичному тексті	33
Оксана Максим'юк	
Синтаксис комітативних конструкцій	37
Наталія Шульжук	
Взаємодія комунікативної і структурно-сислової організації складного речення в діалогічній єдності	41
Інна Шевчук	
Динаміка спонукальних перформативів в українській мові	46

Наталія Медведчук	
Фактор адресата у жанрі щоденника (на матеріалі "Щоденника 1941-1956 рр." О.П. Довженка).....	51
Наталія Щербачук	
Особливості темо-ремного членування простого речення в діалогічній єдності.....	54
Алла Пянтковська	
Роль спонукальних конструкцій у мовленнєвому контакті.....	58

ІСТОРІЯ МОВИ

Ірина Марушкевич	
Процеси становлення літературної норми української мови в перші десятиліття ХХ століття (на матеріалі друкованих текстів 1900–1917 рр.).....	62
Тетяна Видайчук	
Мовні аспекти особистості автора (за житійно-повістевими та діловими пам'ятками кінця ХVІ – ХVІІІ ст.)....	66
Ірина Богданова	
Мовна практика харківських романтиків у формуванні мови української ліричної поезії.....	70
Тетяна Бичкова	
Мовознавчі студії рукописних збірників апокрифів.....	74

МОВА ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Олександр Астаф'єв	
Поетична мова українського авангарду.....	77
Світлана Шинкарук	
Ронделевий повтор як текстотвірне явище (на матеріалі поезії М. Боровка).....	81
Руслана Жовтани	
Образ Жанни Д'арк в українськомовній і німецькомовній поезії Юрія Клена.....	83
Олена Скорик	
Емоційно-сміслові концепти в поезії О. Забужко.....	88
Костянтин Голобородько	
Концептуальна парадигма світу в мовотворчості Олександра Олеся.....	92
Строкаль Олександр	
Нульсуфіксальні іменникові новотвори як засіб стилістичної маркованості в поезії Павла Мовчана.....	97
Олена Дуденко	
Стереотипність та новаторство Євгена Гуцала у використанні народних компаративем.....	100

- граматика руської мови для IV класи шкіл 5- і 6-класових. – 2-е вид. поправлене. – Львів, 1912. 23. *Левицький М.* Українська граматика для самонавчання. – К., 1916. 24. Літературна газета. – Харків-Київ, 1930; 25. Літературно науковий вісник. – Львів 1900-1930; 26. *Мурський В.* Коротка граматика української мови. – Одеса. 1916. 27. Найголовніші правила українського правопису. – К., 1921. 28. Наше село. – Одеса – 1918. 29. Нова громада. – Харків. – 1917. 30. *Олесь О.* Вибір поезій. – Прага. 1925. 31. *Олесь О.* Поезії. – К., 1917. 32. Граця. – Львів. – 1904-1914. 33. Робітнича газета. – Київ. – 1917. 34. Руслан. – Львів. – 1900-1912. 35. Селянське слово. – Київ. – 1918. 36. *Смаль-Стоцький С., Гартнер Ф.* Граматика руської мови. – Відень, 1914. 37. *Тимченко Є.* Українська граматика. – К., 1917. 38. Український правопис. – К., 1929. 39. Університетські вісті. – Київ. – 1917. 40. *Шевченко Т.* Кобзарь. – СПб. – 1907. 41. *Шевченко Т.* Кобзарь. – Кам'янець-Ляйпциг, 1921. 42. *Шевченко Т.* Кобзар. – Львів 1930. 43. *Шерстюк Г.* Коротка українська граматика для школи. – Ч. I. – Полтава. – 1907.

Тетяна Видайчук
Київський славістичний університет

МОВНІ АСПЕКТИ ОСОБИСТОСТІ АВТОРА (за житійно-повістевими та діловими пам'ятками кінця XVI – XVIII ст.)

Мова епохи, мовна особистість і текст – це мовні реалії і водночас способи вияву мовної свідомості, що утворюють своєрідну тріаду, компоненти якої існують у тісній взаємозалежності. Основна думка багатьох досліджень останніх років – "за кожним текстом стоїть мовна особистість" [6, с. 3-8] – констатує взаємозв'язок зазначених компонентів.

Аналіз мовної особистості, у формуванні якої звичайно знаходять відбиття лінгвістичні, психологічні, соціальні фактори, відкриває нові можливості для дослідження функціональних особливостей мови, мовної діяльності [3, с. 104-109; 8, с. 5-6]. Одну з провідних ролей у цьому аналізі відіграє поняття *мовної картини світу*. Основні положення останнього з'явилися, як відомо, у працях В. фон Гумбольдта, який стверджував, що різні мови є різним світобаченням. Будь-яка мова, позначаючи окремі предмети, насправді творить, формує для свого народу картину світу. Зрозуміло, що мовна картина світу – це його своєрідне сприйняття крізь призму мови, це загальна, інтегральна картина, сукупність усього мовного змісту. Звідси випливає можливість вивчати мову епохи, аналізувати зміни, що відбуваються і в мовній, і в концептуальній картинах світу. Під цим кутом зору звичайно досліджують насамперед словниковий склад. Ми ж робимо спробу дослідити інший мовний рівень, а саме фонетичні особливості, які відбивались на письмі в кінці XVI – XVIII ст. переважно через недостатнє знання старих правописних зразків авторами, переписувачами та укладачами рукописних пам'яток.

Це питання набуває актуального звучання для епохи поступового занепаду в Україні старої книжної традиції й формування літературної мо-

ви на народній основі, коли існували не тільки дві літературно-писемні мови – слов'яноруська й "проста", але й дві орфографічні традиції: південнослов'янська та давньоукраїнська. Рівень книжності або народності тексту визначався сукупністю багатьох факторів: ідейно-тематичним змістом пам'ятки, функціональною спрямованістю, хронологічним періодом, а також рівнем освіти автора чи переписувача, його мовною свідомістю, його особистістю. У пам'ятках виявляються найістотніші, активно сприйняті та засвоєні елементи трансформованої концептуальної та мовної картин світу. Автори, переписувачі та укладачі, творячи свої тексти, водночас виступають у ролі своєї *мовної особистості епохи*.

Для характеристики мови епохи (мови часу) роль тексту визначальна. *Мова часу* – це сукупність мовних одиниць як загальнонародного, так і книжного походження, що добираються авторами з усього їх масиву для вираження в тексті думок і почуттів, властивих конкретній епосі. Але треба зазначити, що взаємини особистості й тексту мають двоїстий характер. З одного боку, мовна особистість продукує текст, у якому знаходять відбиття основні лінгвістичні та екстралінгвістичні особливості певного історичного моменту, з іншого – вона сама перебуває під певним впливом свого тексту, змісту, умов і причин його написання.

В основі мовленнєвої діяльності сьогодення лежить мовна система. Вона детермінує норму, мовне чуття, смак, мовленнєву моду. Ця система, регулюючи мовну стихію, уніфікуючи спілкування, у певні історичні періоди під впливом внутрішніх і зовнішніх процесів сама втрачає стійкість та адаптується до нових умов. Отже, мова епохи – це часовий проміжок, протягом якого процеси мовленнєвої діяльності висуваються на перший план, а сприйняття/ несприйняття їх мовною системою залежить від засвоєння суспільством та особистістю нових мовних реалій.

Специфіка писемної мови на ранніх етапах розвитку полягає саме в її значній варіативності [9, с. 32], в орієнтації писарів як на розмовний, так і на книжний мовні зразки. Хоча в цілому відмінності між усними нормами та писемними простежуються виразно, проте іноді нелегко розрізнити живомовні та книжні варіанти, відбиті в літературно-писемній практиці, зокрема у випадках, коли в текстах наявне неоднорідне усне мовлення (розмовне, діалектне) та книжно-писемне. Якщо усне мовлення сприйнятливіше до змін і новоутворень, то вироблення єдиних для певного соціуму норм літературної мови – процес тривалий. Літературна мова через тих, хто створював тексти, тобто послуговувався нею, і за формальної відсутності регламентації добирала мовні факти та явища за більш або менш визначеними критеріями (функціонально-стилістичними та структурними), оскільки "регламентація існує навіть за відсутності кодифікованих норм" [4, с. 270]. У цей період норми встановлювались двома шляхами: на основі граматики слов'яноруської та "простої" мов та завдяки вживанню в літературі живого народного мовлення. Граматики спирались на книжні традиції і мали за взірць старослов'янську мову. Живомовні елементи потрапляли

через неможливість обійтися без них, іноді – через недостатню освіченість або й неуважність автора чи переписувача.

У староукраїнську добу взаємозв'язок між мовною особистістю (творцем тексту) і текстом (матеріалом для лінгвістичної ідентифікації творця) ускладнювався ще й жанровою специфікою тексту. Пам'ятки другої половини XVI – XVIII ст. неоднорідні за своєю структурою і типологією, зокрема з погляду відбиття в них живого народного мовлення. За об'єктивністю відбиття зазначені пам'ятки можна поділити на дві основні групи: 1) тексти, у яких живе мовлення було мовною основою; 2) тексти, у яких воно виступало у вигляді нашарувань; мовна основа останніх книжно-писемна. До творів першої групи належать вірші, пісні, легенди, байки, інтермедії, діалоги, лікарські і господарські поради, ділові акти і документи, приватні листи; до другої – твори переважно церковно-релігійного змісту: євангелія, псалтирі, требники, службовники, житія та повісті тощо. Порівняльний аналіз мови пам'яток світського й релігійного змісту дає змогу детальніше розглянути аспекти мовної особистості автора.

Канони агіографії вироблялися поступово, у процесі багатовікового розвитку цього жанру літератури. В епоху Київської Русі автори житій, природно, дотримувались зразків, запозичених із Візантії. Але з плином часу житія зазнавали змін, доповнень або й докорінно перероблялись, внаслідок чого змінювався їхній канонічний вигляд і почасти навіть мовна основа: вкраплювались не лише світські елементи сюжету, а й риси живої мови. Звичайно, не вся житійно-повістева рукописна спадщина є однаково цінною з погляду як історії української мови, так і завдань вивчення мовної особистості автора. Частина житій, укладених за усталеними агіографічними канонами, характеризувала майже цілковита відсутність світського елементу в сюжеті та мові; писані вони здебільшого традиційною церковнослов'янською мовою.

Говорити про авторство, авторську манеру та стиль оповіді в перших відомих оригінальних і перекладних житіях та їхніх редакціях складно, оскільки житія переписувались і перероблялись кількома переписувачами або редакторами, іноді одночасно. Проте до XVII – початку XVIII ст. поняття авторства стабілізувалось, про що свідчить індивідуальна повістева манера кожного окремого твору, характерні риси авторської мови, особливі сюжетні нюанси й народно-поетичні, фольклорні мотиви. Усі ці елементи тісно врастають у тканину церковної повісті.

Житія, навіть канонічні, були одним із жанрів літератури для повсякденного читання, своєрідною белетристикою. Саме це і спонукало авторів до створення нових і близьких читачеві за мовою і сюжетом редакцій. Нові сюжетні лінії характеризуються найбільшим струменем живої розмовної мови, відбитим тогочасною писемною практикою, і є цінним матеріалом для дослідження. В оригінальних авторських сюжетних уривках, а згодом і в усьому тексті струмінь живої народної мови зростає, зокрема з віддаленням предмета оповіді від справ віри, наближенням його до світського змісту.

Демократична інтелігенція, що прийшла в культурне та мовне життя, численні представники освіченого духівництва, міщан, козаків сприяли закріпленню в літературі живого народного мовлення, на основі якого істотно розширювались виразові можливості традиційної писемності: розвивались нові жанри та стилі. Можна стверджувати, що за цих обставин у XVII ст. цілком закономірно з'являється велика кількість рукописних житійно-повістевих творів, у які укладачі або переписувачі, як правило, представники демократичних низів, заносили не тільки світські елементи сюжету, а й риси живої народної мови [1, с. 406-415]. "Характерною перевагою епохи була увага до естетичної функції мови" [7, с. 5], яка, завдяки авторам, реалізувалась переважно у віршованій і художньо-белетристичній літературі та почасти у творах житійно-повістєвого жанру.

Автори ділових пам'яток не мали дотримуватися книжних зразків функціонування мови. Вони часто буквально записували за свідками на суді, створюючи документи, фіксували реалії тогочасного буття, не стільки добираючи, скільки закріплюючи для цього узвичаєні в правописному і мовному узусі зручні та потрібні орфографічні й мовні засоби.

Про це свідчить ряд правописних та фонетичних особливостей, встановлених на підставі детального аналізу рукописних збірників житій та повістей другої половини XVI – XVIII ст. у порівнянні з діловими пам'ятками [докладніше див.: 2]: а) літера *и* звичайно вживалась для позначення українського звука передньо-середнього ряду і високо-середнього підняття [*и*]; зокрема, на це вказують численні випадки плутання *и* – *ы*; б) хоча *ѣ* у більшості випадків вживали етимологічно правильно, проте відступи від такого вживання засвідчують його вимсєу як *і*, на що вказує плутання *ѣ* з *и*; в) літера *і* перед голосним, здебільшого *о*, передавала пом'якшену вимову попереднього приголосного або сполуку *йо*; г) перехід *о*, *е* в *і* (на письмі *и*) фіксується рідше, оскільки ці літери вживалися етимологічно правильно; ґ) досить послідовно відбито в текстах перехід *е* в *о* після шиплячих, чергування *у* з *в*, рефлексії *ри*, *ли*, випадки пом'якшення *ц*; д) послідовно здійснювалося чергування *г*, *к*, *х* із *з*, *ц*, *с* у давальному та місцевому відмінках однини іменників першої відміни; е) дієслова минулого часу чоловічого роду засвідчені у формі з кінцевим *-в*.

Етимологічні написання були наслідком навчання й освіти писарів, фонетичні – наслідком їхньої вимови. Проте з різних причин, зокрема через недостатню грамотність, а найбільше – завдяки інтенсивному впливу живого народного мовлення, писар відступав від етимологічних написань і ставав на шлях фонетичного правопису. Можна припустити, що всі ці відступи далеко не завжди були свідомими, особливо в церковно-релігійній літературі, частіше вони відбивали реальні явища в мові. Але незаперечним є той факт, що саме в писарській практиці зазначеного періоду закладалися основи фонетичного принципу майбутнього українського правопису, закріпленого в новій літературній мові.

Писарі (автори, укладачі, переписувачі) як мовні особистості тогочасної епохи, створюючи рукописні тексти, довели, що мова, за влучним висловом С. Єрмоленко, "це не твір, а процес творення, творчість..." [5, с. 357], наслідком чого стало формування системи національної літературної мови.

1. *Видайчук Т.Л.* Від життя до історичної повісті та роману (спроба лінгвістичного аналізу) // Дискурс сучасної історичної романістики: Поетика жанру. Наукові студії. – К., 2000. 2. *Видайчук Т.Л.* Розвиток фонетичної системи староукраїнської мови другої половини XVI – XVIII ст. на тлі правописної традиції (на матеріалі житійно-повістевих пам'яток): Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – К., 2004. 3. *Гнатюк Л.П.* Мовна особистість як об'єкт лінгвістичних досліджень: історія дефініції та проблема структури // Вісник Черкаського університету. Серія "Філологічні науки". – Вип. 46. – Черкаси, 2003. 4. *Гухман М.М.* Литературный язык // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М., 1990. 5. *Єрмоленко С.Я.* Національна свідомість і виховання української мовної особистості // Єрмоленко С.Я. Нариси з української словесності (стилістика та культура мови). – К., 1999. 6. *Караулов Ю.Н.* Русская языковая личность и задачи ее изучения // Язык и личность. – М., 1989. 7. *Маліневська Н.П.* Фонетична система української мови XVII – початку XVIII ст. (за текстами пісень, записаних латиницею). Автореф. дис. ... канд. філол. наук. – К., 2000. 8. *Семенюк О.А.* Мова епохи і мовна особистість у сатирико-гумористичному тексті: Автореф. дис. ... докт. філол. наук. – К., 2002. 9. *Толстой Н.И.* История и структура славянских литературных языков. – М.: Наука, 1988.

Ірина Богданова
Академія цивільного захисту України

МОВНА ПРАКТИКА ХАРКІВСЬКИХ РОМАНТИКІВ У ФОРМУВАННІ МОВИ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІРИЧНОЇ ПОЕЗІЇ

Велику роль у розвитку української літературної мови 20-40-х рр. XIX ст. відіграла творчість українських поетів-романтиків, особливо романтиків "харківської школи" – Л. Боровиковського, А. Метлинського, М. Петренка, М. Костомарова. Поезія поетів-романтиків була спрямована до читача-інтелігента, який не тільки розуміє українську мову і знає українську народну ліричну поезію, але й обізнаний із кращими зразками світової, особливо німецької літератури.

Як зазначають дослідники, "поети цього напрямку велику увагу приділяли формуванню українського інтелігентного читача, заохоченню його до української поезії" [1, с. 74]. Письменники цієї школи справляли вплив на читача не тільки безпосередньо поетичним словом, а й науковими виступами та висловлюваннями, розглядаючи питання про сутність української мови, про її функціональні можливості, про перспективи її розвитку. Діячі української культури відчували дух часу – прагнення до відновлення своєї національної самосвідомості, що виявлялося в посиленні уваги до питань української мови.